

Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	jeśli jakoś pobudziłbym do zazdrości moich [według] ciała i zbawiłbym któryś z nich.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli jakoś pobudziłbym do zazdrości moje ciało i zbawiłbym niektórych z nich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Może jakoś wzbudzę zazdrość u moich według ciała i zbawię niektórych z nich.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	oby jakoś pobudziłbym do zazdrości me ciało* i zbawiłbym niektórych z nich. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli jakoś pobudziłbym do zazdrości moje ciało i zbawiłbym niektórych z nich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Może w ten sposób wzbudzę zazdrość w moich rodakach i niektórych z nich uratuję.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Może <i>w ten sposób</i> wzbudzę zawiść w <i>tych, którzy są</i> moim ciałem i zbawię niektórych z nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Azażbym jako ku zawiści pobudził ciało moje i zbawiłbym niektóre z nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	azabym jako pobudził ciało moje ku zazdroszczeniu i zbawił niektóre z nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	w nadziei, że może pobudzę do współzawodnictwa swoich rodaków i przynajmniej niektórych z nich doprowadzę do zbawienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Może w ten sposób pobudzę do zawiści rodaków moich i zbawię niektórych z nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Obym w ten sposób pobudził moich rodaków do zazdrości i niektórych z nich doprowadził do zbawienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	że pobudzę do gorliwości moich rodaków i niektórych z nich ocalę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	aby jakoś moje plemię pobudzić do żarliwości i uratować niektórych z nich.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Może w ten sposób wzbudzę zazdrość wśród swoich rodaków, by przynajmniej

¹⁾ <x>610 4:16</x>

²⁾ Rodzaj zamienni. Jej sens: moich współrodaków.

			niektórych z nich doprowadzić do zbawienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	abym w ten sposób wzbudził zazdrość braci z mego narodu i zbawił choćby niektórych z nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	може, цим роздражню своїх кривних за тілом і спасу кого з них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	abym jakoś pobudził do zazdrości moje ciało wewnętrzne i ocalił niektórych z nich od śmierci.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	w nadziei, że w jakiś sposób zdołam pobudzić do zazdrości niektórych spośród mojego ludu i ocalić niektórych z nich!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	może w jakiś sposób pobudzę do zazdrości tych, co są moim własnym ciałem i wybawię niektórych spośród nich.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mam nadzieję, że wzbudzę w ten sposób zazdrość moich rodaków i doprowadzę do zbawienia przynajmniej niektórych z nich.